

**Zeitschrift:** Bulletin Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse, Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik  
**Band:** 101 (2010)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Bulletin SEV/VSE Bulletin SEV/AES**

101. Jahrgang/101<sup>e</sup> année  
ISSN 1660-6728

Erscheint 16-mal pro Jahr/Paraît 16 fois par an

**Herausgeber Editeurs**

Electrosuisse und Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen (VSE)  
Electrosuisse et Association des entreprises électriques suisses (AES)

**Verlag Editions**

Dr. Christian Keller, Leitung/Direction, Tel. 044 956 11 59,  
christian.keller@electrosuisse.ch

Anita Serafini, Assistenz/Assistance, Tel. 044 956 11 57

Electrosuisse, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, [www.bulletin-sev-vse.ch](http://www.bulletin-sev-vse.ch)

**Redaktion Electrosuisse Rédaction Electrosuisse**

**Informations-, Kommunikations-, Energie- und Umwelttechnik**  
Techniques de l'information, de la communication, de l'énergie  
et de l'environnement

Christian Keller (CKe), Dr. phil., dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor/Rédacteur en chef,  
Tel. 044 956 11 59

Radomir Novotny (No), El.-Ing. HTL, BA, MA, Redaktor/Rédacteur, Tel. 044 956 11 67

Cynthia Hengsberger (CHE), Dr. ès sc./dipl. en électronique-physique,  
Redaktorin/Rédactrice, Tel. 079 486 05 29

Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, [bulletin@electrosuisse.ch](mailto:bulletin@electrosuisse.ch)

**Redaktion VSE/AES Rédaction VSE/AES**

**Elektrizitätswirtschaft, Energiepolitik**  
Economie électrique, politique énergétique

Niklaus Mäder (Mn), lic. rer. pol., Chefredaktor/Rédacteur en chef,  
Tel. 062 825 25 28

Simon Eberhard (Es), MScom USI, Redaktor/Rédacteur, Tel. 062 825 25 21

Nicolas Geinoz (Gn), lic. rer. soc., Redaktor/Rédacteur, Tel. 021 310 30 30

Hintere Bahnhofstrasse 10, 5001 Aarau, [bulletin@strom.ch](mailto:bulletin@strom.ch)

**Anzeigenverkauf Vente des annonces**

Bulletin SEV/VSE, Förlibuckstrasse 70, Jiri Touzinsky,  
Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 043 444 51 08, Fax 043 444 51 01,  
[bulletin@fachmedien.ch](mailto:bulletin@fachmedien.ch)

**Auflagen (WEMF 2009) Tirages (REMP 2009)**

WEMF-SW-Auflagenbeglaubigung/Certification des tirages par la REMP/FRP	6728
Total verkaufte Auflage/Total tirage vendu	6630
Total Gratisauflage/Total tirage gratuit	98

**Adressänderungen und Bestellungen****Changements d'adresse et commandes**

Hilda Lutz, Electrosuisse, MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf,  
Tel. 044 956 11 21, Fax 044 956 11 22, [verband@electrosuisse.ch](mailto:verband@electrosuisse.ch)

**Preise Prix**

Abonnement CHF 205.–/€ 147.–

(Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port)

Einzelnummer CHF 12.–/€ 8,50 zuzüglich Porto

Prix au numéro CHF 12.–/€ 8,50 plus frais de port

Das Abonnement ist in den Mitgliedschaften von Electrosuisse und VSE enthalten.  
L'abonnement est compris à l'affiliation d'Electrosuisse et de l'AES.

**Produktion Production**

Layout, Korrektorat/Mise en page, correction: Ergo Use Swiss AG, Luppenstrasse 1,  
8320 Fehraltorf, [www.ergouse.ch](http://www.ergouse.ch)

Druck/Impression: Südostschweiz Presse und Print AG, Kasernenstrasse 1, 7007 Chur,  
[www.so-print.ch](http://www.so-print.ch)

Nachdruck: Nur mit Zustimmung der Redaktion

Reproduction: Interdite sans accord préalable

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanchi sans chlore

Die Fremdbeiträge im Fachteil (Branche, Technologie) geben die Meinung des jeweiligen Autors wieder. Sie muss sich nicht mit derjenigen der Redaktionen oder der Verbände VSE und Electrosuisse decken. Die Verbandsteile VSE und Electrosuisse geben die Meinung des jeweiligen Verbands wieder, welche nicht mit derjenigen des anderen Verbandes übereinstimmen muss.

Les articles dans la partie spécialisée (branche, technologie) reflètent l'avis de l'auteur et ne correspondent pas forcément à ceux des rédactions ou des associations de l'AES et d'Electrosuisse. L'AES et Electrosuisse représentent l'avis de leur association qui n'est pas forcément celui de l'autre association.

Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Bilder wird keine Verantwortung übernommen.

Nous n'assumons aucune responsabilité quant aux manuscrits et photos envoyés spontanément.

Die in dieser Ausgabe des Bulletins SEV/VSE aufgeführten Adressdaten dürfen nicht für Werbezwecke verwendet werden.

Les adresses mentionnées dans cette édition du bulletin SEV/AES ne peuvent être utilisées à des fins publicitaires.

I dati relativi ad indirizzi elencati in questo numero del Bulletin SEV/AES non possono essere utilizzati per scopi pubblicitari.



Das Bulletin SEV/VSE wurde vom  
Verband Schweizer Presse für  
das Jahr 2010 mit dem Gütesiegel  
«Q-Publikation» ausgezeichnet.

**Inserenten Annonceurs**

Agro AG, 5502 Hunzenschwil	106
BKW FMB Energie AG, 3000 Bern 25	39
CTA Energy Systems AG, 3110 Münsingen	97
Dätwyler Cables, 6460 Altdorf	10
Ebo Systems AG, 8833 Samstagern	17
EKZ Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich	82
Elbro AG, 8162 Steinmaur	109
Elko-Systeme AG, 4312 Magden	104
Esatec AG, 8201 Schaffhausen	25
E-Tec Systems AG, 5610 Wohlen AG	Beilage
F. Borner AG, 6260 Reiden	116
Inst. f. Rechtswissenschaft + Rechtspraxis Uni SG, 9000 St. Gallen	Beilage
Lanz Oensingen AG, 4702 Oensingen	31, 104
Nuklearforum Schweiz, 3000 Bern 14	14
Omicron Electronics GmbH, AT-6833 Klaus	115
Rauscher & Stoeklin AG, 4450 Sissach	25
Schneider Electric (Suisse) SA, 3063 Ittigen	44
SES – Schweizerische Energie-Stiftung, 8005 Zürich	Beilage
Siemens Schweiz AG, 8047 Zürich	2
SIU im Gewerbe, 3001 Bern	44
Systron EMV GmbH, 8635 Dürnten	44
Taktform AG, 8406 Winterthur	75
Trafopower AG, 5012 Schönenwerd	90

Anzeige



GEMEINDE

MÄNNEDORF

**Wollen Sie die Abteilung Infrastruktur mit den Bereichen Strom, Wasser, Abwasser und Strassen leiten und in die Zukunft führen?**

Männedorf ist eine attraktive Wohngemeinde am rechten Zürichseeufer mit über 10'000 Einwohnern. Der bisherige Stelleninhaber tritt im nächsten Frühjahr altershalber zurück. Wir suchen daher auf Anfang April 2011 oder nach Vereinbarung einen bzw. eine

**ABTEILUNGSLEITER/IN INFRASTRUKTUR**

Sie führen und fördern die knapp 30 Mitarbeitenden aus unterschiedlichen Bereichen, vertreten die Abteilung nach aussen und leiten oder arbeiten in Projekten mit. Sie nehmen eine aktive Rolle in der Auseinandersetzung mit dem liberalisierten Strommarkt wahr und bringen sich im Führungsgremium der Gemeindeverwaltung ein.

Wir suchen eine überzeugende Persönlichkeit, idealerweise ein/e Ingenieur/in (ETH, FH/HTL) mit betriebswirtschaftlicher Weiterbildung und mehrjähriger Führungspraxis in der Privatwirtschaft. Sie sind kundenorientiert, mit technischen Fragestellungen vertraut, und denken innovativ. Wir erwarten Teamfähigkeit sowie Verständnis für den öffentlichen Sektor und für politische Entscheidungsprozesse.

Wir bieten Ihnen ein gutes Umfeld mit motivierten, kompetenten Mitarbeitenden und eine sorgfältige Einführung in Ihre Aufgaben. Reizt sie diese Herausforderung? Falls ja, senden Sie Ihre Bewerbung bis 31. August 2010 an die Gemeindeverwaltung Männedorf, Hannes Friess, Gemeindeschreiber, Bahnhofstrasse 10, 8708 Männedorf. Der derzeitige Stelleninhaber Alfred Wüthrich steht Ihnen ab 9. August 2010 bei Fragen gerne unter Telefon 044 921 67 26 zur Verfügung.  
[www.infrastruktur-maennedorf.ch](http://www.infrastruktur-maennedorf.ch)



Energie für die Region [www.enbag.ch](http://www.enbag.ch)

Produktion und Verteilung von Energie in der Region **Brig-Aletsch-Goms** sind unsere Kernaufgaben. Für die Planung, Projektierung und Realisierung von Kleinwasserkraftwerken suchen wir eine/n engagierten, begeisterungsfähigen

## Bauingenieur/in

### Zum Aufgabenbereich gehören:

- Gesamtprojektleitung während der Planungs- und Realisierungsphase
- Durchführung von Studien zur regionalen Wasserkraftnutzung sowie Planung und Dimensionierung der Kraftwerke
- Koordination mit Mitarbeitern, Behörden, Umweltverbänden, Ingenieurbüros und Lieferanten
- Beurteilung der Wirtschaftlichkeit

### Dazu verfügen Sie über:

- FH-Diplom als Bauingenieur oder gleichwertig
- fundierte Kenntnisse im Tief- und Wasserleitungsbau sowie Erfahrungen im Kraftwerkbau sind von Vorteil
- Selbständige Arbeitsweise
- Gewandtheit in der schriftlichen Kommunikation, Verhandlungsgeschick und Durchsetzungsvermögen
- Teamfähigkeit und ein sicheres, korrektes Auftreten

### Wir bieten Ihnen:

- Anstellung ab dem 01. Oktober 2010 oder nach Vereinbarung
- Interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit in einem effizienten und motivierten Arbeitsumfeld
- eine auf Funktion, Erfahrung, Leistung und Verhalten bezogene Entlohnung mit gut ausgebauten Sozialleistungen
- Weiterbildungsmöglichkeiten

Wenn Sie an dieser vielfältigen Herausforderung interessiert sind, senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bis zum **16. August 2010** an: **EnBAG AG**, Direktion, Industriestrasse 26, 3900 Brig-Glis. Bei Rückfragen wenden Sie sich ebenfalls an die Direktion (Telefon 027 922 45 50).

enbag  
gruppe

Arbeitssicherheit, Gesundheitsschutz und betrieblicher Umweltschutz sind unsere primären Beratungsbereiche.

Wir suchen in unser kompetentes Beratungsteam eine(n)

## Elektro- oder Maschineningenieur(in) für Sicherheitsmanagement

Wir beraten und schulen Organisationen und ihre Mitarbeitenden aus verschiedensten Branchen. Unsere Begeisterung für die Themen wird von Kunden und Partnern wahrgenommen und wirkt ansteckend. In dieses engagierte Team suchen wir Sie als Ergänzung.

Sie bringen nebst einer fundierten Grundausbildung einige Jahre Berufs- und Führungserfahrung mit, sind mit Herz bei der Sache und gehen offen auf Menschen zu. Sie geben Ihr Wissen gerne weiter und haben keine Schwierigkeiten, das Festgelegte verständlich und schriftlich zu formulieren. Sie initiieren zusammen mit den Kunden Verbesserungen und unterstützen bei der praxisnahen Einführung und Umsetzung.

Die Position verlangt viel Selbstständigkeit, Eigeninitiative und bietet den dafür notwendigen Freiraum. Die erforderliche Aus- und Weiterbildung stellen wir sicher und unterstützen Sie bei der Entwicklung Ihrer Kompetenzen.

Wenn Sie diese abwechslungsreiche und interessante Aufgabe anspricht, so senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen (vorzugsweise elektronisch) mit Photo an:

BDS Safety Management AG  
Andreas Merz • Segelhof • 5405 Baden-Dättwil  
Tel. 056 / 486 71 71 • Fax 056 / 486 73 73  
mailto:andreas.merz@bds-baden.ch • [www.arbeitssicherheit.ch](http://www.arbeitssicherheit.ch)

**BDS**  
Safety Management

# Givaudan<sup>®</sup>

Givaudan est le leader mondial de l'industrie des parfums et des arômes, société dont le siège social est à Vernier-Genève. Pour notre service de maintenance électricité, nous cherchons un:

## MONTEUR ELECTRICIEN (H/F)

### Principales

#### missions:

- Maintenance (préventive, curative) des installations électriques du site.
- Dépannage des équipements (en journée et hors horaires).
- Participation aux mises en services.
- Contrôle final de ses propres interventions. Conception de nouvelles installations.

### Profil:

- CFC de monteur électricien/ne et 3 ans de pratique dans les installations électriques sous une personne de métier Ou équivalent (BEP, ...) et 5 ans de pratique sous une personne de métier Ou Idéalement possesseur de l'autorisation art13 OIBT
- Intérêt pour la sécurité et les normes.
- Expérience dans un milieu industriel
- La connaissance des démarreurs/variateurs moteurs est un atout.
- La connaissance des règles ATEX est un atout.
- Sens des responsabilités, caractère serviable et excellent relationnel.
- Nationalité suisse ou permis de travail valable
- Maîtrise de la langue française

### Nous offrons:

- Un travail motivant au sein d'une équipe d'électriciens (env 9 pers.) dans un milieu industriel exigeant
- Une formation continue tout au long de la carrière.
- La possibilité de se former en tant qu'électricien d'exploitation au sens de l'OIBT art13.
- La possibilité d'évoluer vers d'autres postes au sein de l'entreprise

Si vous désirez évoluer dans un environnement riche et varié, et attaché aux valeurs humaines, vous permettant de satisfaire votre goût pour l'autonomie et l'initiative, adressez votre offre manuscrite comportant une lettre de motivation et un dossier complet à:

**Givaudan Suisse SA**, Département des Ressources Humaines, 5, chemin de la Parfumerie, CH - 1214 Vernier, vernier.recruitment@givaudan.com, www.givaudan.com

Als regionaler Anbieter von Energie, Trinkwasser und Dienstleistungen bringt die Unternehmensgruppe **ibw** mit ihren rund 80 Mitarbeitenden zuverlässige Versorgung, Ökologie, Ökonomie und Innovation in Einklang. Kompetenz und Kundennähe stehen dabei an erster Stelle.

Per 1. Oktober oder nach Vereinbarung suchen wir:

## Elektro-Sicherheitsberater/in

### Ihr Aufgabenbereich

- Akquirieren, Offerieren, Terminieren und Durchführen der Sicherheitsprüfungen gemäss der Verordnung über die NS-Installationen
- Erstellen der Sicherheitsnachweise und Mängelberichte, Überwachen der Mängelbehebung, administrative Aufgaben
- Beratung der Kunden im Umgang mit Strom

### Ihr Profil

- Elektro-Sicherheitsberater mit eidg. Fachausweis
- fähig, sich und seine Aufgabe in selbständiger Arbeitsweise gut zu organisieren
- verantwortungsbewusst und verlässlich
- engagiert, initiativ, tüchtig
- gewandt in Wort, Schrift und PC-Anwendung
- integer, angenehmes Auftreten, kontaktfähig

Als Unternehmer im Unternehmen sich einsetzen, den Bereich erfolgreich weiter ausbauen und am Erfolg teilhaben: Diese Chance bietet sich Ihnen! Senden Sie Ihre Bewerbung bitte an Urs Münger, Geschäftsleiter.



IBW Technik AG  
Steingasse 31  
5610 Wohlen (AG) 2  
Tel. 056 619 19 19  
www.ibw.ag



Energie für die Region [www.enbag.ch](http://www.enbag.ch)

Produktion und Verteilung von Energie in der Region **Brig-Aletsch-Goms** sind unsere Kernaufgaben. Für die Verstärkung unserer technischen Abteilung suchen wir eine/n engagierten, begeisterungsfähigen

## Elektroingenieur/in

### Zum Aufgabenbereich gehören:

- Mithilfe bei der Optimierung der internen Arbeitsabläufe
- Erarbeitung der Konzepte für den Ausbau und die Erneuerung des elektrischen Verteilnetzes
- Planung von Unterwerken, Netzleitstelle und Rundsteueranlage sowie Wirtschaftlichkeitsbeurteilungen
- Koordination mit Mitarbeitern, Behörden, Ingenieurbüros und Lieferanten

### Dazu verfügen Sie über:

- FH-Diplom als Elektroingenieur oder gleichwertig
- Erfahrung in Planung und Bau von elektrischen Verteilnetzen sowie selbständige Arbeitsweise
- Führungskompetenzen, Verhandlungsgeschick und Durchsetzungsvermögen
- Teamfähigkeit, sicheres und korrektes Auftreten, gute Ortskenntnisse unserer Versorgungsregion sind von Vorteil

### Wir bieten Ihnen:

- Anstellung ab dem 01. Oktober 2010 oder nach Vereinbarung
- Interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit in einem effizienten und motivierten Arbeitsumfeld
- eine auf Funktion, Erfahrung, Leistung und Verhalten bezogene Entlohnung mit gut ausgebauten Sozialleistungen
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- Übernahme von Führungsverantwortung im Zuge der Nachfolgeregelung unseres Leiters Netzbetrieb

Wenn wir Ihr Interesse geweckt haben, dann senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bis zum **16. August 2010** an: **ENBAG AG**, Direktion, Industriestrasse 26, 3900 Brig-Glis. Bei Rückfragen wenden Sie sich ebenfalls an die Direktion (Telefon 027 922 45 50).





### **Interesse an innovativer Technologie... Den Kunden in den Mittelpunkt stellen...**

Die NIS AG ist ein erfolgreiches und dynamisches Dienstleistungsunternehmen. Beim Aufbau von Geografischen- oder Netzinformativsystemen (GIS/ NIS), sowie Assetmanagement für Energieversorgungs- (Strom, Gas, Wasser) und Telekommunikationsunternehmen übernehmen wir die Gesamtverantwortung von der Konzeptstudie über die Realisierung bis zur Ersterfassung und Pflege der Daten.

Zur Verstärkung unserer Abteilung Projekte und Support suchen wir in Emmenbrücke (LU)

### **Ingenieur / Informatiker FH**

für die aktive und verantwortungsvolle Projektarbeit im Bereich NIS oder Instandhaltung.

#### **Ihre Hauptaufgaben**

- Als NIS-Applikationsspezialist sind Sie der technische Ansprechpartner für unsere Kunden und führen unsere Projekte zeitgerecht und wirtschaftlich erfolgreich zum Abschluss.

Zusätzlich können Sie Ihr Wissen und Ihre Persönlichkeit bei folgenden Aufgaben einsetzen:

- Unterstützung des Vertriebes bei Offerten
- Presales-Aktivitäten
- Präsentationen bei Ausstellungen oder Kundenvorfürhungen
- Installation und Inbetriebnahme von NIS-Software beim Kunden

#### **Ihr Profil**

- Sie verfügen über fundierte Kenntnisse in der Leitung von Kundenprojekten (technische und kommerzielle Verantwortung)
- Erfahrung im Umgang mit GIS/NIS von Vorteil
- Idealerweise verfügen Sie über Erfahrungen im Bereich der Elektrizitätsversorgung (evt. Gas, Wasser) oder Instandhaltung (Assetmanagement)
- Ausgeprägte analytische Fähigkeiten
- Teamfähige, selbständige und initiative Persönlichkeit mit Freude am Kundenkontakt
- Englischkenntnisse
- Idealalter 25 – 40 Jahre

Wenn Sie, unterstützt durch eine moderne Infrastruktur, in einem kompetenten Team arbeiten möchten, richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung bitte an Frau Ruth Bättig, E-mail [ruth.baettig@nis.ch](mailto:ruth.baettig@nis.ch).

#### **NIS AG**

Gerliswilstrasse 74  
CH-6020 Emmenbrücke  
Tel. +41 41 267 05 05

Im Mittelpunkt stehen bei Swisscom unsere 5 Millionen Kunden. Mit Leidenschaft setzen sich 20'000 Mitarbeitende täglich für diese ein und bieten ihnen alles, was sie brauchen, aus einer Hand.

## Technical Manager (w/m)

#### **Ihr Einsatz**

Als Technical Manager mit Arbeitsort Bern oder Zürich ergänzen Sie unser Team von Spezialisten, das schweizweit für sämtliche Basisinfrastrukturen der Telecom und IT-Betriebszentren verantwortlich ist. Der Fokus gilt dem störungsfreien und kosteneffizienten Betrieb der Stromversorgungs- und Klimatisierungssysteme. Zu Ihren Aufgaben gehört das Erstellen von Konzepten und Vorgaben für Stromversorgungsanlagen im Bereich der Telekommunikation und DataCenter, welche Sie realisieren und unterhalten. Sie führen Ausbau-, Erneuerungs- und Effizienzsteigerungsprojekte. Weiter steuern und überwachen Sie unsere Lieferanten und technischen Facility-Management-Partner auf finanzieller, qualitativer, vertraglicher und terminlicher Ebene.

#### **Ihr Profil**

Für diese anspruchsvolle Tätigkeit suchen wir einen Elektroingenieur FH/ETH bzw. Elektroplaner mit vertieften Kenntnissen in den Gebieten Elektroinstallationen, Netzersatzanlagen und Gebäudeleittechnik. Sie bringen Berufs- und Projekterfahrung im Bereich Notstrom-, USV-, 48VDC-Stromversorgungsanlagen mit und kennen sich mit den relevanten Normenwerken aus. Konzeptionelle und analytische Fähigkeiten sowie sehr gute Englischkenntnisse runden Ihr Profil ab.

#### **Ihr Gewinn**

Lassen Sie sich von unseren Leistungen rund um Arbeit, Lohn und Freizeit überraschen. Wenn Sie etwas bewegen wollen, freuen wir uns auf Ihre vollständige Bewerbung, direkt online unter [www.swisscom.com/jobs](http://www.swisscom.com/jobs) mit Angabe der Ref.-Nr. NIT-50505680. Für Vorabklärungen steht Ihnen Frau Ursula Stähli unter der Nummer 0800 800 144 gerne zur Verfügung.



**swisscom**